



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea "Babeș-Bolyai"
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limba și literatura germană
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura germană / Licențiat în domeniul filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLG 4122 Frazeologie germană/Literatura austriacă în secolul XXI -disciplina predată în limba germană							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Daniela Vladu/Lect. OeAD Manuela Dressel							
2.3 Titularul activităților de seminar	-							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	Colocviu	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	de specialitate
							Obligativitate	obligatorie

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	-
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	-
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					12
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					14
Examinări					2
Alte activități: Consultații					14
3.7 Total ore studiu individual	70				
3.8 Total ore pe semestru	98				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii germane la nivel B1

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala de curs / tablă / laptop / Beaver; Cărți din Biblioteca Austria
5.2 de desfășurare a seminarului	

6. Competențe specifice acumulate



Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none">• Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.• Recunoașterea problemelor controversate ale descrierii lingvistice, compararea și ierarhizarea surselor de informație• Producerea de texte scrise și orale la nivel C1 (*B2) coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes• Utilizarea literaturii de referință pentru interpretarea textului literar• Interpretarea critică a unui text literar de complexitate medie, în limba modernă A, pe baza conceptelor și metodelor studiate• Analiza textelor literare din cultura A cu respectarea normelor de cercetare specifice.
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none">• Utilizarea componentelor domeniului limbii și literaturii în deplină concordanță cu etica profesională• Relationarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none">• Competența de a utiliza corect literatura de specialitate• Este vorba despre o introducere în frazeologia limbii germane, urmând a fi utilizați termeni deja cunoscuți precum <i>Idiomatizität, Polylexikalität, Festigkeit der Konstruktion, Demotivation, Motivation / Durchsichtigkeit, Lexikalisierung / Undurchsichtigkeit</i>• Analiza literară și discurs literar cu ajutorul istoriei literaturii, munca în echipă/pereche, alibitatea de a interpreta un text literar și de a căuta literatura secundară
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none">• Recunoașterea și conștientizarea diferențelor interculturale frazeologice• Formarea de competențe analitice în descrierea sistemului frazeologic al limbii germane în varianta sa standard• Formarea de priceperi practice în folosirea frazeologismelor germane în diverse situații de comunicare• Cunoașterea mișcărilor sociale, politice și literare în Austria în secolul 21.• Cunoașterea de importanți autori austrieci contemporani; semnificația și receptarea lor• Abilitatea de a forma și susține propriile păreri cu privire la texte literare• Cunoașterea conceptelor de bază ale teoriei narative și capacitatea de a analiza textele literare cu acest instrument conceptual

8. Conținuturi

8.1 Curs Frazeologie	Metode de predare	Observații
1) Descrierea disciplinei frazeologiei: tematică, bibliografie, organizarea activității semestriale	Conversația euristică Prelegerea Explicația	
2) Obiectul și terminologia frazeologiei	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
3) Caracteristici de bază ale frazeologismelor germane	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
4) Feluri de frazeologisme	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
5) Refereate ale studenților pe teme deja	Conversația euristică	



stabilite	Prelegerea Explicația Exercițiul Munca în echipă	
6) Descriere cognitivă a frazeologismelor	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
7) Marcarea socială a frazeologismelor	Conversația euristică Prelegerea Explicația	
8) Frazeologisme ca inventar cultural	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
9) Refereate ale studenților pe teme deja stabilite	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul Munca în echipă	
10) Ancorarea în texte a frazeologismelor	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
11) Rolul frazeologismelor în învățarea limbii germane	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
12) Traducerea frazeologismelor	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
13) Refereate ale studenților pe teme deja stabilite	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul Munca în echipă	
14) Recapitulare și consolidare	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul Munca în echipă	

Bibliografie:

Banffi-Benedek Andrea: *Übungen zu deutschen Sprichwörtern, Phraseologismen, Redewendungen*, Oradea: Partium 2014.
Burger, Harald: *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*, Berlin: Schmidt 2007.
DUDEN: *Redensarten. Herkunft und Bedeutung*, Mannheim: Duden 2007.
DUDEN: *Redewendungen* (Bd. 11), Mannheim: Duden 2002.
Essig, Rolf-Bernhard: *Phönix aus der Asche*, Berlin: DUDEN 2021.
Fleischer, Wolfgang: *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*, Tübingen: Narr 1997.
Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsche Phraseologie in Sprachsystem und Sprachverwendung*, Wien: Praesens 1992.
Palm, Christine: *Phraseologie. Eine Einführung*, Tübingen: Narr 1997.
Roman, Alexandru: *Dicționar frazeologic german-român*, București: Teora 1995.
Römer, Christine / Matzke, Brigitte: *Lexikologie des Deutschen. Eine Einführung*, Tübingen: Narr 2005, S. 157- 198.
Schwarz, Monika: *Einführung in die Kognitive Linguistik*, Tübingen u. Basel: Francke 2008, S. 40-236.
Wagner, Gerhard: *Schwein gehabt. Redewendungen des Mittelalters*, Rheinbach: Regionalia 2016.



8.1 Curs <i>Literatura austriacă în sec. 21</i>	Metode de predare	Observații
1. Descrierea disciplinei: tematică, bibliografie, organizarea activității semestriale	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții; Conversația	
2. Introducere: contextul istoric, politic și literar; Literatura austriacă	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții; Conversația	
3. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie, Prelegere despre context și receptare Prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
4. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie, Prelegere despre context și receptare Prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
5. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie, Prelegere despre context și receptare Prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
6. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie, Prelegere despre context și receptare, Prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
7. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie, Prelegere despre context și receptare Prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare; Referate ale studenților	
8. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie, Prelegere despre context și receptare Prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare; Referate ale studenților	
9. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie, Prelegere despre context și receptare, Prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare; Referate ale studenților	
10. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie, Prelegere despre context și receptare, Prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
11. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie, Prelegere despre context și receptare Prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
12. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie, Prelegere despre context și receptare Prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
13. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie, Prelegere despre context și receptare Prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
14. Repetarea și consolidarea problemelor discutate	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	



Bibliografie:

Bibliografie obligatorie:

Albinus, Anna: *Revolver Christi*.
Bauer, Jürgen: *Portrait*.
Florian, Ilina: *Als wir das Lügen lernten*.
Glavinic, Thomas: *Der Kameramörder*.
Kehlmann, Daniel: *Ruhm*.
Knecht, Doris: *Die Nachricht*.
Lehner, Angela: *2001*.
Lind, Jessica: *Mama*.
Markovic, Barbi: *Die verschissene Zeit*.
Menasse, Robert: *Die Hauptstadt*.
Mermer, Verena: *Autobus Ultima Speranza*.
Peschka, Karin: *Autolyse Wien*.
Rabinowich, Julia: *Spaltkopf*.
Seethaler, Robert: *Der Trafikant*.

Bibliografie facultativa:

Boehrer, Michael; Susanne, Hochreiter (Hg): *Zeitenwende. Österreichische Literatur seit dem Millennium: 2000 – 2010*. Wien: Präsenz Verlag 2011.
Korte, Hermann (Hg.): *Kindler Kompakt. Österreichische Literatur der Gegenwart*. Stuttgart: Metzler 2016.
Martínez, Matías / Scheffel, Michael: *Einführung in die Erzähltheorie*. München: Verlag C.H. Beck 2016.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținuturile oferite sunt deseori subiecte de tematizări în conferințe, simpozioane și workshopuri exploratorii din țară și străinătate
- Tematica propusă e în concordanță cu subiectele de frazeologie oferite în germanistica din România și cea din străinătate
- Aspectele discutate sunt în strânsă legătură cu așteptările actuale de pe piața muncii în domenii precum învățământul, traducerea, cercetarea, segmentul economic vizând referenți sau angajați ai firmelor și companiilor multinaționale
- Studentii care vor preda mai tarziu pot transmite informațiile despre autori, epoca și texte, iar cei care doresc să lucreze științific, au posibilitatea de a interpreta un text utilizând metode moderne de a face trimiteri intertextuale s.a.
- În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Centrul Cultural German Cluj, Agenția Ferienhaus și Colegiul Național „G. Cosbuc” Cluj

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs Frazeologie	Folosirea corectă și conștientă în limba A a termenilor de specialitate	Evaluarea referatelor prezentate de studenți, participare activă la discuții	Prezentare 50%, participare activă 50%
	Gândirea logică, coerentă și coezivă în producerea de texte scrise și vorbite		
	Utilizarea corectă a informațiilor de specialitate în exemple, exerciții și probleme		
	Informație corectă, analiza cu opinie critică, referat bun cu utilizarea mediilor și mijloacelor diverse		
Curs Literatura austriacă în sec. 21	O bună analiză a unui text cunoscut, analiză suficientă a unui text necunoscut, cunoștințe generale de epocă, autori și texte	Referat și colocvii finale	Referat 50%, colocvii 50%
10.5 Seminar			
10.6 Standard minim de performanță			






UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

- Nota minimă 5 la prezentarea de referat
- Recunoașterea conceptelor de bază din frazeologie și folosirea corectă a acestora în limba germană la nivel B1

Data completării 08.04.2024	Semnătura titularului de curs, Conf. dr. Daniela Vladu  Lect. OeAD Manuela Dressel 	Semnătura titularului de seminar
Data avizării în departament 15.04.2024	Semnătura directorului de departament, Conf. dr. Daniela Vladu 	
Data avizării la Decanat 30.04.2024	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății